



le Ministère de la **Culture** et de la **Communication** présente

Séminaire Européen des Conservateurs

European Seminar for Curators

- > **Expositions temporaires
et collection permanente**
/ Temporary Exhibitions
and Permanent Collection
- > **Le Dessin**
/ Drawing

Paris du 11 au 16 juin 2007



Direction des musées de France

Les dossiers de candidature seront soumis à une commission composée de représentants des différentes institutions partenaires ainsi que des membres du comité scientifique.

Conditions de participation :

Les candidats doivent être concernés par l'un des deux thèmes et si possible avoir des projets à vocation internationale

Pour les candidats français :

- être conservateur du patrimoine
- avoir une bonne connaissance de l'anglais

Pour les candidats étrangers :

- être conservateur de musée, responsable d'une collection dans un musée de statut public ou bien responsable d'une collection destinée au public
- être francophone ou, à défaut, anglophone avec une bonne compréhension orale du français

Les ambassades de France de chaque pays effectueront une pré-sélection des dossiers de candidature.

Une traduction simultanée français/anglais sera assurée durant la semaine.

Entrée libre au public dans la limite des places disponibles.

Le programme prend en charge :

- les frais pédagogiques
- les frais d'hébergement en chambre simple
- les repas à hauteur de 30 euros / jour
- les déplacements intérieurs en France, dans le cadre du programme
- l'assurance

Le séjour des conservateurs français de la fonction publique d'Etat (transport, per diem, logement), devra être pris en charge par leur établissement.

Le titre de transport international des candidats étrangers devra être pris en charge soit par leur institution soit par les ambassades de France des pays concernés.

Applications will be submitted to a committee composed of representatives of the different organisational partners as well as the members of the scientific committee.

All participants must :

be concerned with one of the two topics and have projects with international vocation if possible.

All foreign applicants must :

- be a museum curator or in charge of a public museum collection
- be French speaking or, failing that, English speaking with a good oral comprehension of French

Applications will be short-listed by the French Embassy of the country concerned.

Simultaneous French/English translation will be provided for the entire programme

Admission is free subject to availability.

The programme covers the costs of :

- the tuition fees
- accomodation in Paris (single room)
- a daily allowance of 30 euros for meals
- programme-related travel in France
- insurance

The international travel fare of the participants shall be borne either by their institutions or by the French Embassies in the countries concerned.

**Pour obtenir le dossier
de candidature**

/ To obtain the application form

Pour les candidats étrangers :
le dossier est à retirer au service culturel de l'am-
bassade de France de leur pays.

Foreign candidates can obtain the form from the
cultural service of their French Embassy.

Pour les candidats français :
adresser votre candidature à l'adresse suivante

Séminaire Européen des Conservateurs
Maison des Cultures du Monde
101 boulevard Raspail
75006 Paris

Le dossier de candidature est également téléchar-
geable sur le site de la Maison des Cultures du
Monde :

www.mcm.asso.fr
(rubrique : «Programmes de formation/Programmes
Courants»)

The application form can also be downloaded from
the website of the Maison des Cultures du Monde :
www.mcm.asso.fr
(choose «Programmes de formation/Programmes
Courants»)

Date limite de réception des dossiers
de candidature :

/ Applications forms must be returned before :

Lundi 19 mars 2007
Monday 19th March 2007

Renseignements
/ Information

Isaline Bouchet :
Tel : +33 (0)1 45 44 75 90
Fax : +33 (0)1 45 44 11 85
Courriel : bouchet@mcm.asso.fr

Amélie Dubois :
Tel : +33 (0)1 45 44 09 98
Courriel : musees@mcm.asso.fr

Les communications auront lieu
/ Communications will take place

à l'Ecole du Louvre,
Palais du Louvre, Porte Jaujard,
Place du Carrousel
75001 Paris

à l'Institut National d'Histoire
de l'Art,
Galerie Colbert
2 rue Vivienne,
75002 - Paris

à l'Institut National du Patrimoine,
Galerie Colbert
2 rue Vivienne,
75002 - Paris

Le Séminaire Européen des Conservateurs, inauguré en 2004, est une initiative du Ministère de la Culture et de la Communication (Direction des musées de France et Délégation au développement et aux affaires internationales) dans le cadre du programme « Courants du Monde » mis en œuvre par la Maison des Cultures du Monde, en partenariat avec l'Institut National du Patrimoine, l'Institut National d'Histoire de l'Art, l'Ecole du Louvre et le Ministère des Affaires Etrangères. Il rassemblera à Paris, du lundi 11 au samedi 16 juin 2007 inclus, une vingtaine de conservateurs de musées de l'Union européenne, afin qu'ils mettent en commun leurs connaissances, leurs pratiques et leurs projets.

Cette rencontre permettra de créer et de développer des réseaux relationnels entre conservateurs français et étrangers.

The European Seminar for Curators is an initiative launched in 2004 by the Ministère de la Culture et de la Communication (the Direction des musées de France and the Délégation au développement et aux affaires internationales) as part of the « Courants du Monde » programme organized by the Maison des Cultures du Monde, in association with the Institut National du Patrimoine, the Institut National d'Histoire de l'Art, the Ecole du Louvre and the Ministry of Foreign Affairs (Paris).

It will bring together twenty museum curators from european union in Paris, from Monday 11th June to Saturday 16th June 2007 inclusive, with the aim of pooling their knowledge, methods and projects. This encounter aims to create and develop a network of professional contacts.

Les deux thèmes choisis en 2007 sont :
The two themes for 2007 are :

> **Expositions temporaires
et collection permanente**
/ Temporary Exhibitions
and Permanent Collection

> **Le Dessin**
/ Drawing

Le séminaire propose des communications sur les deux thèmes par des spécialistes français et étrangers, des débats avec les participants, des visites d'établissements français en lien avec les thématiques traitées et des échanges entre les participants et les institutions partenaires.

The seminar will combine presentations on these two themes given by outside contributors, debates with the participants, visits to the relative French institutions and dialogues between the participants and the organisational partners.

Une présentation détaillée de chaque institution partenaire (Ecole du Louvre, Institut National du Patrimoine et Institut National d'Histoire de l'Art) aura lieu durant le séminaire.

A detailed presentation of each associated institution (Ecole du Louvre, Institut National du Patrimoine and Institut National d'Histoire de l'Art) will take place during the seminar.

Les participants feront part de leur expérience dans l'un des deux thèmes traités.

Participants will share their own experience with one of either of the two themes.

Pré-programme

(sous réserve de modifications)

> Expositions temporaires et collection permanente

Les expositions temporaires créent l'événement, attirent l'attention des médias et d'un large public. Cette prolifération a un effet direct sur la présentation des collections permanentes des musées.

Les commissariats confiés à des artistes, écrivains, cinéastes..., chargés d'opérer des choix, de proposer des lectures, soumettent les collections permanentes aux principes de l'exposition temporaire. En 2002, les artistes Thomas Huber et Bogomir Ecker ont présenté, hors de tout chronologie, les collections anciennes et modernes du Kunst Palast de Düsseldorf.

Depuis quelques années, les collections permanentes elles-mêmes ont adopté les principes de l'exposition temporaire. En 1999-2000, le Museum of Modern Art de New-York proposait un accrochage thématisé de ses collections. Un an plus tard, la Tate Modern lui emboîte le pas. Avec son accrochage *Big Bang*, puis avec celui du *Mouvement des images*, le Centre Georges Pompidou proposait récemment à partir de ses collections, de véritables expositions temporaires. D'autre part, y compris dans les institutions où la présentation du permanent ainsi que celle du temporaire restent conceptuellement et visuellement bien scindées, se pose avec une acuité croissante, en termes financiers comme en ce qui concerne la politique des publics, le problème de la concurrence entre le temporaire et le permanent.

La « spectacularisation » des collections correspond-elle à la recherche de nouveaux modèles historiographiques ? Quel équilibre le musée doit-il assurer entre collections permanentes et expositions temporaires ?

> Visites / Visits

Centre Georges Pompidou, par Didier Ottinger, Conservateur en chef du patrimoine, chef du Département des collections historiques du Musée national d'Art Moderne

Musée Picasso, par Anne Baldassarri, Conservateur en chef du patrimoine, directrice du musée

Preliminary Programme

(may be subject to modifications)

> Temporary Exhibitions and Permanent Collection

Temporary exhibitions create an event and draw the attention of the media and wide audiences. This intense focus has a direct effect on the presentation of museum's permanent collections. Curatorial groups made up of artists, writers, filmmakers, etc. that are responsible for making choices and proposing interpretations, subject permanent collections to the same principles applied to temporary exhibitions. In 2002, the artists Thomas Huber and Bogomir Ecker presented, without respecting any chronology, ancient and modern collections of the Düsseldorf Kunst Palast. For several years now, permanent collections have been applying the principles of temporary exhibitions. In 1999-2000, the Museum Of Modern Art in New-York proposed a thematic display of its collections. A year later the Tate Modern followed suit. The Centre Georges Pompidou, with its *Big Bang* display and then with the *Mouvement des images*, recently created true temporary exhibitions from its permanent collections.

Moreover, even institutions that conceptually and visually separate their permanent and temporary collections are more and more aware of the competition between them, both in financial and in audience terms. Does the «specularisation» of collections reflect a search for new historiographical models? What balance should museums strike between permanent collections and temporary exhibitions ?

Chef de projet / Project manager

Didier Ottinger, Conservateur en Chef du patrimoine, chef du Département des collections historiques du Musée national d'Art Moderne, Centre Georges Pompidou.

Intervenants / Speakers

Yve-Alain Bois, Professeur d'histoire de l'art à l'Université de Princeton (sous réserve)
Eric de Chassey, Professeur d'histoire de l'art du XXe siècle à l'Université François Rabelais, Tours
Cécile Debray, Conservateur du patrimoine, Chargée de la programmation des expositions de la Réunion des Musées Nationaux
Nathalie Heinich, Professeur à l'Ecole des Hautes Études en Science Sociale, Sociologie
Vincent Pomarède, Conservateur général du patrimoine, Chef du Département des Peintures, Musée du Louvre
Elizabeth Taburet-Delahaye, Conservateur en chef du patrimoine, Directrice du Musée national du Moyen-Age, Thermes et Hôtel de Cluny
Eric Troncy, Commissaire d'exposition, Co-directeur du Centre d'art contemporain Le Consortium, Dijon

> Le Dessin

Bien souvent, les collections de dessins semblent mener une vie plutôt secrète à l'intérieur d'un musée. La nature de leur support ainsi que les techniques utilisées ne permettent pas aux dessins d'être exposés à la lumière, sauf pour des périodes relativement brèves. De ce fait, ils ne sortent que rarement des réserves, à l'occasion d'expositions temporaires. Cependant, le cabinet des dessins a vocation à être parmi les lieux les plus vivants du musée, puisque tout visiteur peut y entrer dans un contact direct avec l'œuvre d'art, sans être distrait par un environnement muséographique.

Les contraintes et les possibilités inhérentes à un cabinet de dessins seront analysées par les intervenants du séminaire, avec une attention particulière pour la valorisation de ces collections souvent encore trop cachées. Des visites à l'exposition *Au delà de l'image. Les arts graphiques révélés par la science* au musée des Beaux-Arts de Rennes, ainsi qu'à l'atelier de restauration du département des Arts graphiques du musée du Louvre, permettront de prendre connaissance des résultats de la recherche scientifique concernant les techniques du dessin.

> Visites / Visits

Musée du Louvre, par Carel van Tuyl, Chef du Département des Arts graphiques, Louis Franck, Conservateur au Département des Arts graphiques, André Le Prat, Chef de l'atelier de restauration du Département des Arts graphiques, Musée du Louvre.

Musée des Beaux-Arts de Rennes, par Francis Ribemont, Conservateur général du patrimoine, Directeur du musée et Patrick Daum, Conservateur du patrimoine, Chargé du Département des Arts graphiques.

Visite de l'exposition *Au delà de l'image. Les arts graphiques révélés par la science* par Hélène Guicharnaud, Conservateur en chef du patrimoine et Alain Duval, Ingénieur de recherche, Centre de recherche et de restauration des musées de France

> Drawing

All too often, collections of drawings seem to lead a slightly secretive life within a museum. Their very materials and techniques do not allow drawings to be exposed to the light except for relatively brief periods. Because of this, they are only rarely brought out of storage. And yet the study rooms in which drawings are consulted are potentially among the most vibrant places in a museum, since they allow each visitor to enter into direct contact with the work of art, without any distraction or interference.

The constraints and the possibilities inherent to a museum collection of drawings will be analyzed by the seminar's participants; particular attention will be paid to the ways in which appreciation of these semi-hidden collections can be enhanced. Visits to the exhibition *Au delà de l'image. Les arts graphiques révélés par la science (Beyond the Image. The graphic arts revealed by science)* at the Musée des Beaux-Arts de Rennes and to the restoration studio in the Louvre's Département des Arts graphiques will allow the participants to take note of the outcomes of recent scientific research concerning drawing techniques and materials.

Chef de projet / Project manager

Carel van Tuyl, Chef du Département des Arts graphiques, Musée du Louvre

Intervenants / Speakers

Agnès de la Beaumelle, Conservateur en chef au Musée national d'Art Moderne, Centre Georges Pompidou
Mària van Berge Gerbaud, Directrice de la Fondation Custodia, Paris

Catherine Loisel-Théret, Conservateur en chef au Département des Arts graphiques, Musée du Louvre
Madeleine Pinault, Chargée d'études au Département des Arts graphiques, Musée du Louvre
Louis-Antoine Prat, Chargé de mission, Musée du Louvre

Lina Propeck, Chargée de recherche extérieure, Musée du Louvre

Pierre Rosenberg, Président - Directeur honoraire, Musée du Louvre
David Scrase, Deputy Director, Fitzwilliam Museum, Cambridge